

李商隱《無題·昨夜星辰昨夜風》 姓名：

昨夜星辰昨夜風，畫樓西畔桂堂東。身無綵鳳雙飛翼，心有靈犀一點通。
隔座送鈞春酒暖，分曹射覆蠟燈紅。嗟餘聽鼓應官去，走馬蘭臺類轉蓬。

注釋

1. 畫樓、桂堂：都是比喻富貴人家的屋舍。
■ 畫樓：指裝飾精美、雕樑畫棟的樓房。常用來描寫豪華、富麗的居所；也常出現在詩詞中，描寫華美的樓閣，暗示富貴與浪漫的情境。
- 桂堂：原指種有桂樹的堂屋，後來引申為高雅、華貴的廳堂。「桂」在中國文化中象徵高貴、吉祥、榮耀（如「折桂」代表科舉高中），因此「桂堂」帶有富貴、顯赫、雅致的意味。在文學意象中，不僅指豪華建築，也常暗示門第顯赫、氣質高雅的家庭。
2. 靈犀：古代有一種犀牛叫做「通天犀」，這種犀牛非常靈敏，它的角上有一條白色花紋，連接上下。李商隱以此比喻戀人之間的心靈感應與默契。
3. 送鈞：也稱藏鈞。古代臘日的一種遊戲，分二曹以較勝負。把鈞互相傳送後，藏於一人手中，令人猜。分曹：分組。
4. 射覆：將物品蓋住讓人猜測。
5. 鼓：指更鼓。
6. 應官：猶上班。
7. 蘭臺：即祕書省，掌管圖書祕籍。李商隱曾任祕書省正字。這句從字面看，是參加宴會後，隨即騎馬到蘭臺，類似蓬草之飛轉，實則也隱含自傷飄零的意味。

語譯

昨晚的星光璀璨，和風微涼；在那彩繪高樓的西側，以及桂木廳堂的東邊，我們曾共享這美好的夜晚。

雖然我的身上沒有像彩鳳般能與你並肩飛翔的雙翼，但我們的心靈卻像靈犀角那樣，有一條白線貫通，彼此心意相契。

席間，大家隔著座位玩起「送鈞」遊戲，春酒入喉倍感溫暖；眾人分組玩著「射覆」猜物，在紅色的蠟燭光影下顯得格外熱鬧。

可惜，嘆息我最終還是得聽著報曉的晨鼓聲，趕去官署應差；我就像那隨風轉動的蓬草，騎著馬奔向蘭臺，開始那身不由己的奔波。

賞析

李商隱的這首《無題》，以一場深夜宴席為引，細膩的勾勒出一段可望而不可即的深情。全詩在華美的辭藻下，包裹著極其深沈的寂寥與無奈。

首聯「昨夜星辰昨夜風，畫樓西畔桂堂東」，以兩個「昨夜」開篇，將讀者拉入一種追憶的恍惚感中。詩人並未直接寫情，而是透過「星辰」、「風」、「畫樓」、「桂堂」等意象，建構出一個華貴而清冷的空間。這種空間的精確定位（西畔、東邊），暗示了詩人對那一刻、那一地的刻骨銘心，卻也預示了這段記憶已成昨日，無法重現。

領聯「身無綵鳳雙飛翼，心有靈犀一點通」是傳誦千古的名句。此聯精妙地運用了「身體」與「心靈」的強烈對比：肉身被現實所困，缺乏「雙飛翼」來跨越空間的障礙；然而，心靈卻如同靈犀角那樣，存在著一種神祕的感應。這種「肉體隔絕，精神相通」的張力，精準地捕捉了戀人之間那種超越語言、甚至超越時空的默契。

頸聯「隔座送鈎春酒暖，分曹射覆蠟燈紅」轉向寫實。透過「送鈎」與「射覆」這類酒席遊戲，詩人描繪出一個賓客盡歡、燈紅酒暖的喧囂場面。然而，這份熱鬧愈是動人，愈是反襯出詩人與愛慕之人只能在人群中「暗自交心」的隱晦，以及無法公開表達情感的落寞。

尾聯「嗟餘聽鼓應官去，走馬蘭臺類轉蓬」將詩意從私人情感拉回現實身分。晨鼓響起，美夢告終，詩人必須趕赴官署，回歸到那個如「轉蓬」般漂泊不定的公職生活。這裡的「轉蓬」不僅是生活狀態的寫照，更是詩人內心無所依歸的象徵。

詩人透過華麗的宴飲場面掩蓋內心的酸楚，將深沈的愛戀與對官場生涯的厭倦交織在一起。這不僅是一首情詩，更是晚唐文人在動盪時代中，試圖在混亂現實與純真情感間尋找平衡的靈魂獨白。

補充

1. 勾勒：原指繪畫時用線條描繪輪廓（不著顏色）；後引申為用簡練的文字將事物的大致情況、特徵或情節描寫出來。
2. 辭藻：指詩文中精心修飾的優美詞句，常用於形容文章的華麗程度。若說「辭藻華麗」為褒義；若說「堆砌辭藻」則帶有過於虛浮、缺乏內涵的貶義。
3. 寂寥（ㄌ一ㄠˊ）：形容環境極其空曠、寂靜，或指內心感到孤單、空虛。
4. 恍惚（ㄏㄨㄤˋ）：指神志模糊、心神不寧，或是形容景象模糊不清，難以辨認。
5. 喧囂：形容聲音雜亂、喧嚷，亦可指代都市的煩囂與浮躁。
6. 隱晦（ㄏㄨㄟˋ）：指意思含蓄、不露痕跡，或是表達得不夠明顯，使人難以立刻領悟。